

Samedi 02 Avril
2005
Numéro 8

Le Bananier

Remarques :

- Le *renku* cité a été écrit par les participants à la séance du samedi 02 Avril 2005
- Les enchaînements sont expliqués après le *renku*.
- Le « haïku » cité en page 1 est extrait d'un recueil de haïkus et de *renku* intitulé : Le manteau de pluie du singe aux éditions POF

Sommaire :

Renga, Renku : Joutes poétiques	1
Règles du <i>nijuin</i> (<i>renku</i> de 20 versets)	1
Règles de composition	2
Fleurs de cerisiers (<i>renku</i>)	2
Analyse des enchaînements	3
Les haïkus « brouillons » : une mine d'or à conserver	3
Les haïkus « brouillons » : une mine d'or à conserver (suite)	4
Les auteurs	4
Remerciements	4

L'association **Connaissance du Japon** vous présente

Le bulletin de l'atelier d'écriture de Haikus

Première averse

Le singe aussi aimerait

Un petit manteau

Matsuo Bashô

Renga, Renku : Joutes poétiques

Le XV^{ème} siècle au Japon a vu fleurir une forme poétique nommée *renga*. Il s'agit d'un poème produit collectivement par plusieurs auteurs. Chaque poète ajoutait alternativement des versets de 17 syllabes (5-7-5) et de 14 syllabes (7-7). Le *renga* se caractérise par une impressionnante liste de contraintes littéraires. Seuls de grands lettrés pouvaient s'adonner à ces joutes.

Au XVI^{ème} siècle, avec l'apparition du *haikai*, poème humoristique et populaire, le *renga* devint *renku*. Si la structure ne change pas, le *renku* aborde des thèmes plus populaires en utilisant des règles simplifiées.

On distingue plusieurs tailles de *renga* :

- *Nijuin* = 20 versets
- *Kasen* = 36 versets
- *Gojûin* = 50 versets
- *Hyatûin* = 100 versets

La construction est non linéaire, chaque verset répondant au verset précédent. Tout l'art du *renga* / *renku* réside dans l'enchaînement des séquences.

Règles du *nijuin* (*renku* de 20 versets)

1 ^{er}	Fixe le lieu, le temps et remercie l'hôte	11 et 12	Pas de saison
		13	Pas de saison mais mots d'amour
3 premiers	Parler une seule fois de la lune	14 et 15	Hiver ou été (14-amour/15-lune)
4 et 5	Pas de lien avec groupe 1-3	16 et 17	Pas de saison
6 et 7	Pas de saison mais mots d'amour	18	Printemps
8	Pas de saison	19	Printemps et fleurs
9 et 10	Été ou hiver	20	Printemps

Types d'enchaînements possibles :

- Association (blanc - neige)
- Opposition (blanc - noir)
- Jeu de mots (blanc - silence)
- Réaction excentrique (blanc - rouge)
- Émotionnel (blanc - pureté)

Comme toute joute, les participants définissent les règles à respecter avant de commencer la séance. Celle-ci peut durer de 2 à 4 heures, ce qui ne laisse tout de même que quelques minutes par versets.

Exemples de règles :

- Les saisons ne doivent pas tourner en sens inverse.
- Un mot ne peut être utilisé deux fois.
- Si on évoque le printemps ou l'automne, il doit persister entre 3 et 5 versets.
- Si on évoque l'été ou l'hiver, il doit persister entre 1 et 3 versets.
- Autour du 5^{ème} verset, on doit faire référence à la lune.
- On ne peut réutiliser les mêmes thèmes.

>Comme pour le haïku, chaque auteur choisit ou établit les règles qu'il souhaite respecter.

>Le titre du *renku* est extrait du premier verset.
 >Normalement, chaque poète écrit à tour de rôle toujours dans le même ordre. Cependant, dans notre cas, écrivait celui qui avait trouvé un haïku.
 >Les haïkus ne respectant pas la métrique ne sont pas signalés. Il est difficile de gérer pour la première fois une écriture « rapide » et le respect des règles d'écriture.

Règles de composition

S'agissant d'une première fois, le nombre de règles fut limité au minimum :

- Le *renku* n'est composé que de haïkus.

- On doit réutiliser soit la situation, soit les sentiments évoqués dans le haïku précédent.

Fleurs de cerisiers

*Fleurs de cerisiers
 Pour être admirées, hélas !
 Il vous faut faner*

Voile de pétales,
 Vous entourez de vos bras
 La beauté fragile

*De son kimono
 Balaie d'un geste innocent
 Au bas de la porte*

*Cérémonie du thé
 Ballet de marionnettes
 Aux gestes comptés*

Invités figés
 Attentifs aux mouvements
 Soudainement pètent

Mines ébahies,
 La liberté est première,
 Je ris de l'instant

*Princesse flouée
 Laisse perler une larme
 Hors de son enclos*

L'automne viendra
 Son beau rossignol sans voix
 Et l'empereur pleure

*Tourbillons du torrent
 Emportent le bel oiseau
 Brisé avant l'heure*

Dans le parc moussu
 Feuilles et plumes se mêlent
 L'encens se consume

Le torii s'éclaire
 Les moines filent au temple
 Le riz blanc est prêt

*Bas de robe en main
 Attention à toi grand-mère
 Dans ta course folle !*

Yume

Isabelle

Céline

Benoît

Renku de 12 versets :

Yume 3

Isabelle 3

Céline 3

Benoît 3

Analyse des enchaînements

Le premier haïku fait référence au printemps, à la mort, à la beauté éphémère, à la chute des fleurs de cerisiers japonais.

1) JEU DE MOTS

Le deuxième haïku reprend l'idée de beauté éphémère appliquée à la femme-fleur. Il nous donne l'image d'une femme entourée de pétales de cerisiers. Image forte en émotion au Japon.

2) OPPOSITION

Le troisième haïku réutilise l'image de la femme japonaise : une femme en kimono fermant une porte coulissante japonaise. Il fait référence à un haïku décrivant une porte où s'accumule la poussière (image d'abandon, de mort). Mais il s'oppose aux deux premiers haïkus car, ici, c'est la vie qui est mise en avant. Candeur, innocence du moment, du geste.

3) ASSOCIATION

Le quatrième haïku associe à la femme en kimono les rituels de la cérémonie du thé, autre tradition japonaise, en insistant toutefois sur le côté rigide des traditions, au point de transformer les hommes en marionnettes. Image forte.

4) OPPOSITION

Le cinquième haïku reprend l'image de la cérémonie du thé. En introduisant l'humour en fin de 3^{ème} séquence, il s'oppose à l'image austère, rigide du haïku précédent.

5) ÉMOTIONNEL

Le sixième haïku se fait l'écho du haïku précédent. À l'humour répond la joie de vivre, source de liberté face à la « rigidité » des relations humaines. Disparition de la situation au profit de l'émotion.

6) OPPOSITION

Opposition totale du septième haïku. Il semble rappeler à l'ordre le haïku précédent en lui sommant de rentrer dans « son enclos ». À la joie de vivre, il oppose la dure

réalité de la vie qui s'oppose à notre volonté. À la liberté, il oppose le protocole qui gouverne la vie des familles royales. À l'absence de situation, il oppose une situation rigide : une princesse se laissant aller à verser une larme sur son triste destin. Retour à la rigueur des relations humaines.

7) ÉMOTIONNEL

Du destin subi au destin provoqué, l'émotion est la même. Tristesse. Larmes versées. Allusion à la vieillesse, la mort dans la première séquence. Le huitième haïku fait référence à une célèbre légende asiatique. Lorsque l'amour devient exclusif...

8) JEU DE MOTS

Le destin devient torrent impétueux dans le neuvième haïku. La troisième séquence reprend en écho, mais plus ouvertement, l'idée de mort. De l'aveu de l'auteur, ce haïku est également une allusion au pape Jean-Paul II, qui pour l'occasion est comparé au rossignol de la légende.

9) ASSOCIATION

Le dixième haïku associe plume et oiseau, et propose une autre version du même thème : la mort. Retour à une allusion avec l'encens que l'on brûle pour honorer les morts.

10) ASSOCIATION

De l'encens au temple, il n'y a qu'un pas. Cependant, le onzième haïku nous propose un thème plus trivial : l'heure du repas. Nouvelle respiration, retour à une certaine légèreté. Encore une fois, l'humour est amené par la troisième séquence qui donne toute sa « saveur » à ce haïku.

11) JEU DE MOTS

Ce douzième haïku reste dans la légèreté en comparant ses moines pressés d'aller manger à une grand-mère tenant le bas de sa robe pour courir plus vite.

>Le 4^{ème} enchaînement peut aussi être considéré comme une réaction excentrique.

Les haïkus « brouillons » : Une mine d'or à conserver

Lors de l'écriture d'un *renku*, chaque participant note son haïku sur une feuille commune, mais écrit sur une feuille de brouillon. Cette feuille est une mine d'idée à travailler. Voici quelques haïkus « brouillons » de ce *renku* (certains sont notés en marge) :

Sur les toits brillants
Guettées par le gros chat noir
Frêles hirondelles Céline

Fumée odorante
S'enroulera en blancs volutes
Harmonie céleste Céline

Tapis de pivoines
Devant la cour impériale
Meurtre sans témoin Céline

Devant son étang
Lointain bonheur de l'enfance
Carpes scintillantes Céline

Séquence de 5 syllabes :

Sculpture de glace

Céline

Haïku inachevé :

Boom ! Le gong résonne

Boom ! Les moineillons s'étonnent

Benoît

Haïku inachevé :

Retourne chez toi

Boire un bon thé vert

Isabelle

Haïku inachevé :

L'odeur du thé vert

Se diffuse dans la salle

Isabelle

Le Bananier

ASSOCIATION
CONNAISSANCE DU
JAPON

CENTRE CULTUREL
VERRERIE
14, RUE DE COURAUX
51100 REIMS

TELEPHONE :
03 26 85 36 55 (CCV)
03 26 91 12 47 (Président)

Atelier d'écriture de Haïkus

Le Bulletin

Animateur :

Denis Yume Morenville

Tél. : 03.26.08.54.05

Ou : 08.71.37.68.97

E-mail :

denis.morenville@wanadoo.fr

Les haïkus « brouillons » : Une mine d'or à conserver (suite)

Régale des papilles
Légumes aux parfums mêlés
Chacun ira puiser Céline

Gourmands impatients
Devant la louche fumante
Attendent leur tour Céline

Pétales fanés
De l'aube au crépuscule
Fatalement chutent Benoît

Céleste lueur,
La lune brumeuse dort
Soirée de printemps Benoît

Glisse le panneau
Une brise emplie la chambre
Parfum printanier Benoît

Rigide théâtre
Les infusions digérées
Ah ! quel seppuku Benoît

Rigide théâtre
La quiétude du foyer
Délie les langues Benoît

Le regard figé
Le seppuku s'arrêta,
Théière asséchée Benoît

Vapeur dissipée
Le thé infuse sagement
L'hôte se rassure Benoît

Rossignol stérile
Les salarymen déçus
Jouent au pachinko Benoît

Baguettes et bols
Le réfectoire se remplit
Les vessies aussi... Benoît
Prends garde, l'ancêtre
Les arbustes retiennent
Tongues et obi Benoît

Dansent les couleurs
Égayant nos yeux ravis
Un bébé gazouille Isabelle

Bruissements feutrés
Peu à peu les fils s'animent,
Silence perdu Isabelle

On peut écouter
Le doux tic-tac de l'horloge
Que rien ne déränge Isabelle

Doux bouillonnement
Paisible chant du coucou
L'automne viendra Isabelle

Perdu dans ses rêves
À quoi sert d'être puissant
Si l'on est tout seul Isabelle

Soudain le silence,
À quoi sert d'être puissant
Si l'on reste seul. Isabelle

Verres de saké,
Dans la gaieté du repas,
Volent les baguettes ! Isabelle

Les Auteurs

Nous tenons à féliciter pour leurs créations les auteurs :

Benoît BEORCHIA

Isabelle CORLAY

Céline DANGIN

Nous les remercions également de leur participation à cet atelier d'écriture.

Remerciements

Nous remercions le salon de thé « La Maison de M^{elle} THI » pour avoir reçu l'atelier d'écriture dans ses locaux.

Nous remercions également Mademoiselle THI pour son accueil chaleureux.